Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

Réflexions

2014
Vol. 33, No./n° 1

9 Les partenariats éducatifs entre la France et le Canada : projets linguistiques et/ou éducation comparée collaborative?

12 Native Language Camps

14 CASLT Canadian Delegation to Germany
Délégation canadienne de l'ACPLS en Allemagne

2 World Congress of Modern Languages
Congrès mondial des langues vivantes
March 26–28 mars 2015 • Niagara Falls • ON • Canada

CASLT/ACPLS

Réflexions

2014
Volume 33, Number / numéro 1

Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) / Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS)
2490, promenade Don Reid Drive
Ottawa, Ontario K1H 1E1
1-877-727-0994 • www.caslt.org • admin@caslt.org

Board of Directors • Conseil d'administration
Caroline Turnbull, Wendy Carr, Janice Aubry, Jim Murphy, Ronald Boudreau, Enrica Piccardo, Stéphane Lacroix, Michael Salvatori.

National Council • Conseil national
AB: Valérie Leclair – valerie.leclair@epsb.ca
BC: Sandi Kostur – kostur_s@sd36.bc.ca
MB: Walter Nikkel – wnikkel@retsd.mb.ca
NB: Chantal Lafargue – chantal.lafargue@nbed.nb.ca
NL: Lisa Browne Peters – lisabrownepeters@cdli.ca
NS: Elaine Melanson – melansea@gov.ns.ca
NT: Elizabeth Monroe – emonroe@theedge.ca
NU: Josianne Beaumont – JBeaumont@gov.nu.ca
ON: France Dupuis – france.dupuis@cdsbeo.on.ca
PE: Deneen Gallant-Norring – dagallant-norring@edu.pe.ca
QC: Terry Price – pleasecomehome@gmail.com
SK: Linda Osbornoe – linda.osborne@gov.sk.ca
YT: Yann Herry – Yann.Herry@yesnet.yk.ca

ISSN 1483-8400

Publication Mail Agreement No. 40846073

Copyright • Droits d'auteur
CASLT authorizes the reprodution of articles on the condition that the author's name, the name of *Réflexions*, as well as the volume and number are clearly identified on each page of the copies. • L'ACPLS autorise la reproduction des les articles à condition que le nom de l'auteur et de *Réflexions*, ainsi que le volume et le numéro soient clairement identifiés sur chaque copie.

Disclaimer • Avis de non-responsabilité
Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the Board of Directors of CASLT. • Les articles publiés reflètent l'opinion des auteurs et non forcément celle du conseil d'administration de l'ACPLS.

Use of the masculine in this publication is generic and applies to both men and women. • L'utilisation du masculin dans cette publication pour désigner des personnes renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

Would you like to publish an article in *Réflexions*?

Our readers are looking for:

- Articles that are interesting, thought provoking, timely, practical, informative, concise, complete, and current;
- Texts written by leading educators;
- Reports on effective programs and practices;
- Reports summarizing action research projects in the field of language teaching and learning or on current language-related events.

We are looking for articles of about 1,150 words written for:

- Practicing K–12 educators, practicing second-language classroom teachers — French, English and other languages;
- Researchers in second-language teaching and learning in various university settings;
- Student teachers enrolled in faculties of education;
- People interested in second-language learning development.

For more information, consult our *Guidelines for Writers* on CASLT's website at www.caslt.org/what-we-do/publications-reflexions_guidelines_writers_en.php or email us at publications@caslt.org.

Vous aimeriez publier un article dans *Réflexions*?

Nos lecteurs recherchent :

- des articles pertinents, pratiques, informatifs, concis et complets, sur des sujets d'actualité, susceptibles de piquer l'intérêt et d'engager une réflexion;
- des textes provenant d'éducateurs renommés;
- des rapports au sujet de programmes et de méthodes efficaces;
- des études relatives à des ressources et à des activités récentes ainsi qu'à l'enseignement des langues.

Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1150 mots qui s'adressent à :

- des éducateurs de la maternelle à la 12e année, des enseignantes et enseignants de langues secondes – français, anglais et autres langues;
- des chercheurs rattachés à divers milieux universitaires, spécialisés dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;
- des stagiaires inscrits à une faculté d'éducation;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage d'une langue seconde.

Pour plus d'informations, consultez le *Guide de soumission* sur le site de l'ACPLS à l'adresse www.caslt.org/what-we-do/publications-reflexions_guidelines_writers_fr.php ou contactez-nous par courriel à publications@caslt.org.

I Google — Do you want to Google?

Je google – veux-tu googler?

By Glenn Cake / Par Glenn Cake

"Where did I put that USB?" "I need a computer to access my e-mail so that I can download an activity that I created." Sound familiar? If you want better access to and better organization for your multitude of files — text documents, images, PDFs, and PowerPoints — this article can help you and, ultimately, your students.

Many teachers have phenomenal organizational skills while others, like me, struggle to keep it all organized. This past fall, I was introduced to Google Drive. When you hear the name Google, you probably think of a great search engine for images, videos, and information. But with a free Google account, you can do so much more. Google Drive can create a paperless world that enables you to share information with your students and even allows your students to work collaboratively on a common file. Long gone are the days when students "lose" a piece of work because of misplacing an assignment, struggling with inkless printers, or having the dog "eat their homework."

With a Google account, all students have access to Google Drive — an ingenious tool that allows access to documents from anywhere via computer or mobile device. Google Drive allows access to a suite of tools for creating and editing a variety of materials, in a variety of formats, including a picture or drawing, spreadsheet, audio or video recording, presentation, or text document. In essence, all of these files will stay within the student's cloud-based Google Drive, which can be accessed via the Internet from any computer anywhere or from any mobile device. One note of caution about storing personal pictures and information on servers (clouds) outside the school district: As with any cloud technology, it is imperative that teachers and parents discuss with students some general guidelines around uploading personal content, using the service, and protecting themselves.

If you choose to have students work collaboratively by sharing files and folders, this can be easily arranged. No more worrying about too-large e-mail attachments, saving work to a USB drive, or compatibility issues from one operating system to another. Documents can all be stored on Google Drive. Google Drive syncs your files using the cloud, so you will always have the most current version of a file on all of your devices. In addition, these files are protected. Finally, Google Drive allows you to decide exactly who you want to see your files by offering three sharing settings. You can choose to

- Keep your document private
- Share it with a few people
- Make it public on the web

So how can Google Drive enhance your French class? Let's look at one possible scenario.

Research Presentation

As part of a class project, you ask students to choose a topic and work collaboratively on a presentation. Within Google Drive, students would choose the Presentation option, which works very similarly to Microsoft PowerPoint. Students can import images and videos (e.g., via YouTube), and work together (in person or via the Internet) on their presentation. When presentation day arrives, simply have students log into your classroom computer, project their creation to the entire class, and provide the oral narration to accompany the presentation.

The next article will give a more detailed look at various classroom activities that can be managed using Google Drive, as well as how to provide written and audio remarks and feedback. Again, these are all free applications offered in the Google suite of tools.

« Où ai-je mis ma clé USB? » « J'ai besoin d'un ordinateur pour accéder à mes courriels pour pouvoir télécharger une activité que j'ai créée. » Cela vous paraît

familier? Si vous voulez améliorer l'organisation de vos multiples fichiers – documents-textes, images, PDF ou présentations PowerPoint – et votre accès à ce matériel, cet article peut vous être utile et, ultimement, aider vos étudiants.

Beaucoup d'enseignants ont des aptitudes organisationnelles phénoménales, alors que pour d'autres, comme moi, l'organisation de tout cela leur demande beaucoup d'efforts. L'automne dernier, j'ai appris l'existence de Google Drive. Quand vous entendez le nom Google, vous pensez probablement à un puissant moteur de recherche pour trouver des images, des vidéos et des informations. Mais avec un compte Google gratuit, vous pouvez faire bien plus. Google Drive peut créer un monde sans papier qui vous permet de partager de l'information avec vos étudiants et qui permet même à ceux-ci de travailler en collaboration sur un fichier commun. Les jours où les étudiants « perdaient » un travail à cause d'un devoir égaré, d'une imprimante en panne d'encre ou d'un chien ayant « bouffé leur feuille » sont d'une époque révolue.

Avec un compte Google, tous les étudiants ont accès à Google Drive – un outil ingénieux qui permet d'accéder à des documents où que l'on soit à l'aide d'un ordinateur ou d'un appareil mobile. Google Drive donne accès à une suite d'outils pour créer et retoucher une variété de matériel, dans une diversité de formats, incluant une photo ou un dessin, un tableur, un enregistrement audio ou vidéo, une présentation ou un document-texte. En somme, tous ces fichiers demeureront stockés en nuage (sur un serveur) dans le Google Drive d'un étudiant, où ils sont accessibles par Internet avec n'importe quel ordinateur ou appareil mobile. Une mise en garde est toutefois de mise concernant le stockage de photos et d'informations personnelles sur des serveurs à l'extérieur de l'arrondissement scolaire (nuage). Comme avec toute technologie dite en nuage, il est impératif que les étudiants, les parents et les enseignants discutent de lignes directrices générales en ce qui a trait au téléchargement de contenu personnel, à l'utilisation de ce service et aux moyens de se protéger.

Si vous souhaitez que vos étudiants puissent travailler en collaboration en partageant des fichiers et des dossiers, cela peut facilement être mis en place. Finies les inquiétudes concernant l'envoi par courriel de fichiers trop volumineux, la sauvegarde d'un travail sur une clé USB ou la compatibilité avec d'autres systèmes d'exploitation. Les documents peuvent tous être stockés dans Google Drive. Par ailleurs, Google Drive synchronise vos fichiers dans le nuage, de sorte que vous avez toujours accès à la version la plus récente d'un fichier sur tous vos appareils. En plus, ces fichiers sont protégés. Enfin, les paramètres de partage de Google Documents vous permettent de choisir de partager ou non vos fichiers et avec qui. Trois options vous sont proposées :

- Garder votre document privé.
- Partager votre document avec quelques personnes.
- Rendre votre document public sur Internet.

Maintenant, comment le service Google Drive peut-il améliorer la gestion de votre classe de français? Voyons cela à l'aide d'un scénario hypothétique.

Présentation d'une recherche

Dans le cadre d'un projet de classe, vous demandez à vos étudiants de déterminer un sujet et de travailler en collaboration pour préparer une présentation avec exposé en classe. Dans Google Drive, les étudiants peuvent choisir l'option Présentation, qui fonctionne de façon très similaire à PowerPoint de Microsoft. Les étudiants peuvent importer des images et des vidéos (p. ex., de YouTube) et travailler ensemble (en face à face ou par Internet) sur leur présentation. Lorsque le jour de l'exposé arrive, vous laissez simplement les étudiants ouvrir une session sur l'ordinateur de votre classe et afficher leur présentation pour l'ensemble de la classe, qu'ils accompagnent d'une narration orale.

Le prochain article fournira une description plus détaillée des diverses activités de classe qui peuvent être gérées à l'aide de Google Drive. Vous apprendrez également comment apporter des commentaires et de la rétroaction sous forme écrite et audio. Encore une fois, ce sont toutes des applications gratuites offertes dans la suite d'outils de Google.

Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

Réflexions

2014
Vol. 33, No./n° 2

7 Call for Proposals
Appel de propositions

13 Immigrants perform better in English and French in Grade 6 immersion: Why is that?

16 Catalan Immersion in Southwest France: A Model for Aboriginal Language Preservation?

4 Chantal Lafargue, one of CASLT's National Council Representatives, highlighted on page 4

Chantal Lafargue, une des représentantes du Conseil national de l'ACPLS mis en évidence à la page 4

Creating student folders and providing feedback in Google Drive

Créer des dossiers pour étudiants et fournir de la rétroaction dans Google Drive

By Glenn Cake / Par Glenn Cake

In the previous issue of *Réflexions*, this column showcased Google Drive. Among its many features, a major one is the ability to access documents via any mobile device with an Internet connection. This article will build upon what you have hopefully already established with your own Google Drive account.

Before continuing, I would strongly advise those who have multiple groups of students to apply for a Google Apps account. This can be obtained via the following link: http://www.google.com/enterprise/apps/education/

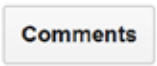
Such an account will allow you to create class accounts with a common password for individual students. As the administrator, you have permission to add or delete student accounts, reset passwords, and even monitor participant activity within the assigned account. Google Apps also allows you to set up multiple folders for your students where you will be able to create the following folders:

- TEACHER: Where you can place files you are working on before releasing them to students.
- VIEW: Where you can place documents for students to access. This is ideal for students who misplace worksheets or miss a class.
- ASSIGNMENTS: Where students can place their documents for teacher review. Documents in this folder are accessible by both student and teacher.

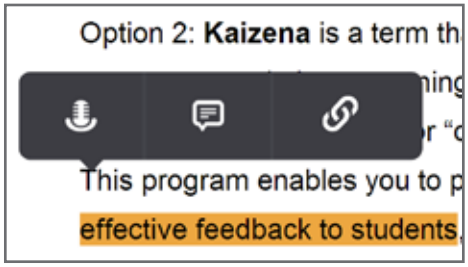
Alternately, teachers could set up similar accounts for their students; however, in my school, we use a GAFE (Google Apps for Education) system to create student accounts and retain school control over password resets and account privileges. This makes administering accounts for students much easier than using individual personal accounts.

Now that you have your Google Apps account, you are ready to start adding free applications from Google. The following apps enable you to provide meaningful feedback for each student within Google Drive.

Option 1: The **Comment** feature can be used to provide general feedback on a word, sentence, or paragraph. When the student reopens the document, he/she will see your suggestions and can make the corrections within the document or make note of your point for future reference.



Option 2: **Kaizena** is a term that originates from the Japanese term *kaizen*, meaning "a process of continuous improvement" or "change for the best." This program enables you to provide meaningful and effective feedback to students, which ultimately allows for student improvement. I suggest revisiting your correcting philosophy and techniques to see if this program will work for you. As indicated in the diagram, there are three clever features:



Audio: Allows you to provide short audio clips on the student assignment — a quicker way to give feedback.

Comment: Much like Google Docs, you can add written text to the student document.

Weblink: Allows you to direct students to an outside weblink from within the document. For example, if a student needs to revisit the passé composé or indefinite articles, you simply copy and paste an external link that you have discovered — this may be a game, website, or video link. In addition, Kaizena will also allow you to

Tips for Teaching • Conseils pour enseigner

colour code and label these links — ideal for sharing reoccurring errors.

Kaizena even allows you to organize your classes and documents using a free app called "Boxes" that can be added to your Kaizena profile. Students or peers can *request your feedback* by selecting a document and putting it into one of your boxes.

In the third and final article in this series, we will have a closer look at Creating Forms in Google Drive — ideal for creating and sharing short comprehensive reading evaluations.

If you wish to explore the creation and maintenance of Google Drive folders on various devices further, check out the following pages:

- https://support.google.com/drive/topic/1361437?hl=en&ref_topic=2375071 (Android phones and tablets)
- https://support.google.com/drive/topic/2429901?hl=en&ref_topic=2375071 (iPhone and iPad)
- https://support.google.com/a/answer/33310?hl=en (Add users individually)

Dans le précédent numéro de *Réflexions*, le texte de cette rubrique portait sur Google Drive. Une de ses nombreuses caractéristiques, et non la moindre, est que cet outil permet d'accéder à des documents à l'aide d'un appareil mobile grâce à une connexion Internet. Le contenu de cet article repose sur les bases que vous avez déjà établies avec votre propre compte Google Drive.

Avant de poursuivre, je conseille fortement à ceux et celles qui ont plusieurs groupes d'étudiants de créer un compte Google Apps. Il suffit de vous rendre sur la page : http://www.google.com/intx/fr/enterprise/apps/education/

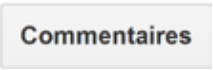
Un compte Google Apps vous permet de créer des comptes de classe avec un mot de passe commun pour les étudiants. Votre statut d'administrateur vous autorise à ajouter ou à supprimer des comptes d'étudiant, à réinitialiser des mots de passe, et même à contrôler les activités d'un participant faisant partie d'un compte désigné. Google Apps vous permet aussi de créer une variété de dossiers pour vos étudiants, à l'intérieur desquels vous pouvez créer les dossiers suivants :

- ENSEIGNANT : Où vous pouvez conserver les fichiers sur lesquels vous travaillez avant de les mettre à la disposition des étudiants.
- VISUALISER : Où vous pouvez mettre les documents auxquels les étudiants peuvent accéder. Option idéale pour les étudiants qui perdent leurs travaux ou manquent un cours.
- TRAVAUX : Où les étudiants peuvent déposer leurs documents que l'enseignant doit revoir. Documents accessibles à l'étudiant et à l'enseignant.

Des comptes similaires pour étudiants peuvent aussi être créés autrement; toutefois, dans mon école, nous utilisons un système GAFE (Google Apps for Education) pour créer des comptes d'étudiant et restreindre le contrôle de la réinitialisation de mots de passe et des privilèges d'accès à l'établissement scolaire. Cela facilite grandement la gestion des comptes pour étudiants que s'il s'agissait de comptes étudiants individuels.

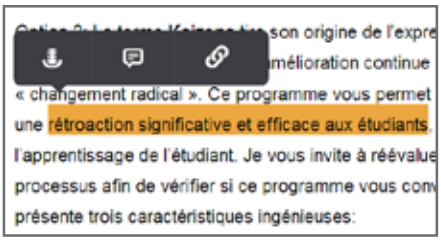
Maintenant que vous disposez d'un compte Google Apps, vous êtes en mesure de commencer à ajouter des applications gratuites depuis Google. Les applications suivantes vous aideront à fournir une rétroaction significative à chaque étudiant dans Google Drive.

Option 1 : La fonction **Commentaire** peut être utilisée pour fournir une rétroaction générale sur un mot, une phrase ou un paragraphe. Lorsque l'étudiant réouvre le document, il ou elle verra vos suggestions et pourra apporter les corrections dans le document ou prendre note de votre commentaire pour référence future.



Option 2 : Le terme **Kaizena** tire son origine de l'expression japonaise *kaizen*, qui signifie « amélioration continue » ou « changement radical ». Ce programme vous permet de fournir une rétroaction significative et efficace aux étudiants, ce qui contribue ultimement à l'amélioration de l'apprentissage de l'étudiant. Je vous invite à réévaluer vos techniques de

correction et votre conception de ce processus afin de vérifier si ce programme vous conviendrait. Comme il est indiqué dans



l'image, cette option présente trois caractéristiques ingénieuses :

Audio : Cette fonction permet d'ajouter des clips audio dans le travail de l'étudiant – une façon rapide de fournir une rétroaction.

Commentaire : S'apparentant beaucoup à Google Docs, cette fonction vous permet d'ajouter du texte écrit dans le document de l'étudiant.

Lien Internet : Cette fonction permet de diriger les étudiants vers un lien Internet externe à l'intérieur d'un document. Par exemple, si un étudiant souhaite réviser le passé composé ou les articles indéfinis, vous copiez et collez simplement un lien externe que vous avez découvert – il peut s'agir d'un jeu, d'un site Internet ou d'un lien vidéo. De plus, ces liens peuvent être distingués à l'aide d'un code de couleurs et d'étiquettes – une façon idéale de signaler les erreurs récurrentes.

Kaizena vous donne également la possibilité d'organiser vos classes et vos documents à l'aide d'une application gratuite appelée « Boxes », qui peut être ajoutée dans votre profil Kaizena. Les étudiants ou leurs pairs peuvent *demander votre rétroaction* en sélectionnant un document qu'ils déposent dans une de vos boîtes.

Dans le troisième et dernier article de cette série, nous verrons plus en détails comment créer des formulaires dans Google Drive – une option parfaite pour créer et partager de courtes évaluations globales en lecture.

Si vous souhaitez explorer davantage la création et la gestion de dossiers Google Drive à l'aide d'autres appareils, visitez les pages suivantes :

- https://support.google.com/drive/topic/1361437?hl=fr&ref_topic=2375071 (« Téléphones et tablettes Android »)
- https://support.google.com/drive/topic/2429901?hl=fr&ref_topic=2375071 (« iPhone et iPad »)
- https://support.google.com/a/answer/33310?hl=fr (« Ajouter des utilisateurs individuellement »)

The Canadian Association of Second Language Teachers
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

Réflexions

February | février 2009
Vol. 28, No. 1

6 Online PD through Videos - Watch and Learn from Experts in the Field

18 Les élèves des programmes d'immersion sont-ils bilingues?

20 Effective Distance Learning for Core French

23 Online Tools for Language Teachers

27 Activité pour vos élèves: *Toute une histoire... en photos !*

14 Teacher Amira Younis Awarded a CASLT Bursary to Attend Summer University in Ottawa 2008

CASLT/ACPLS

Toute une histoire... en photos!

Par Glenn Cake

Cet article suggère une activité originale qui vous permet d'intégrer la technologie dans votre salle de classe, soit la production d'un court film !

Comme Graham Fraser, Commissaire aux langues officielles, l'a bien dit, « Les professeurs sont les artisans de la dualité linguistique. » Cette phrase m'a bien frappé lors de la réunion nationale de l'ACPLS à Vancouver au mois de septembre 2008. Comme professeur de français, je suis toujours en quête de moyens efficaces et intéressants pour disséminer les productions orales de mes élèves.

Nous vivons dans une société obsédée par la technologie. Nos élèves veulent des défis. La plupart de nos jeunes dépendent fortement sur leurs connexion Internet pour leurs interactions quotidiennes. En tant que professeurs de langue seconde, nous devons trouver des moyens excitants d'intégrer la technologie dans notre enseignement de la langue cible. Cette intégration favorise l'intérêt, le désir et la créativité de nos élèves.

Productions écrite et orale sous forme de film

Objectifs :

- Enrichir ou réviser le vocabulaire d'une unité de travail
- Améliorer les compétences en lecture
- Fournir des occasions pour s'exprimer dans la langue cible

Niveaux : Tous

Matériel : Une salle informatique et des micros (un micro pour chaque ordinateur). Il vous faut télécharger le logiciel *Photo Story 3 for Windows* (gratuit pour les utilisateurs de Windows XP). Ce logiciel permet à vos élèves de jouer un rôle essentiel dans la production d'un court film — l'insertion d'images, l'enregistrement de la voix et le choix de la musique !

Pré-activité : D'abord, il faut décider s'il s'agit d'une activité individuelle ou en groupe. Demandez à vos élèves de trouver ou prendre une vingtaine de photos liées au thème d'étude que vous voulez explorer davantage dans votre cours. Ensuite, les élèves doivent écrire un texte (quelques phrases) pour accompagner chaque photo. Après avoir bien corrigé les brouillons, ils seront prêts à monter leurs films !

Activité :

1.Téléchargez le logiciel *Photo Story* et ouvrez un nouveau projet pour chaque élève ou groupe.

2. Importez toutes les images associées avec chaque projet de vos élèves et mettez-les en ordre de présentation afin qu'elles défilent comme un film.

3. Pour chaque image, les élèves doivent enregistrer le texte correspondant.

4. À la fin du processus d'enregistrement, les élèves peuvent ajouter un peu de musique à la production (optionnel).

5. Il est important de réviser les films avant de les finaliser. Demandez aux élèves de s'assurer qu'ils voient toutes les images et qu'ils entendent bien la voix enregistrée pour chaque photo.

6. La dernière étape est de rendre le film comme fichier « WMV » (c'est un format de fichier qui vous permettra de visionner le film dans des logiciels comme *Windows Media Player*). Ainsi, vous pouvez afficher les films des élèves en ligne (sur un site privé), dans un e-portfolio, sur *TeacherTube* (**www.teachertube.com**) ou même *YouTube* (**www.youtube.com**) ! Vous pouvez même faire circuler les films par courriel puisque la taille des fichiers n'est pas très grande.

Enrichissement : Invitez vos élèves à visionner les films de leurs collègues. Ils peuvent en profiter pour donner un peu de rétroaction à leurs pairs (ce que j'ai aimé, ce qu'il y a à améliorer…).

Conclusion : Le succès de cette activité dépend de votre créativité. Les possibilités sont infinies ! Vous pouvez profiter de l'occasion pour créer des listes de révision des films, explorer un point de grammaire, ou fournir un modèle à suivre pour vos élèves.

Pour en apprendre plus...

J'ai fabriqué un tutoriel pour montrer comment utiliser *Photo Story* : **www.cdli.ca/french/video/Photo_story_tutorial/Photo_story_tutorial.htm**.

Glenn Cake
Glenn Cake siège sur le Conseil national de l'ACPLS en tant que représentant pour la province de Terre-Neuve-et-Labrador. Il enseigne le français de base et l'immersion depuis 21 ans auprès de divers niveaux, depuis la 4e année à la 12e année. Glenn habite présentement la ville de St. John's et il travaille en tant qu'enseignant à distance avec le Centre for Distance Learning and Innovation. Il enseigne ainsi le français de base dans un environnement virtuel aux élèves qui habitent en régions.
gcake@cdli.ca

CASLT CHEZ VOUS LETHBRIDGE

On Monday, March 5, 2007, the Faculty of Education, University of Lethbridge, hosted a CCV for 17 student and practising teachers of French, Spanish, and German. The three presenters were Peter Heffernan, professor, Faculty of Education, Carolyn King, CASLT Past President, and Janice Aubry, CASLT National Council Representative for Alberta and Team Leader, Languages Curriculum Branch, Alberta Education. Together, they shared varied strategies for the L2 classroom, discussed how to promote authentic communication and more student talk in the L2 classroom, and presented an update on the language portfolio projects being undertaken in Alberta, and what these might mean for teachers and their students. Participants also received information updates and materials from both CASLT and Alberta Education. Thanks are sent to the Intercultural and Second Languages Council (ISLC) who sponsored the snacks and lunch breaks. Thanks to such cooperation, it was a most successful day with high interest in the presentations, and some excellent dialogue among practising and new teaching professionals. Bravo and merci à nos animateurs et nos organismes partenaires !

CASLT Chez Vous Atlantic

Glenn Cake and Valerie Pike

CASLT hosted its first "virtual" CASLT Chez Vous, in partnership with the Centre for Distance Learning and Innovation (CDLI), Department of Education, Newfoundland and Labrador. This virtual experience was conducted using the Elluminate Live! platform and brought together teachers from Newfoundland and Labrador, PEI, and Nova Scotia.

Trouver, Adapter, Développer, Amuser…Oral Resources and Strategies for HS Core French was the focus of the day. The planning, technical training, and content were organized and coordinated by Glenn Cake and Valerie Pike, both FSL "distance" teachers of the Centre. Miles Turnbull, CASLT President, delivered the keynote address from Toronto! As one participant noted, Miles is always very inspirational.

Participants gained knowledge of the effective use of on-line resources as a means to enhance the delivery of Core French in their classrooms. There was a focus on strategies for listening and opportunities to create evaluation instruments. Participants appreciated the video-clip activity, as teachers wrote their own questions and were actively participating. The mix of working "live" with colleagues in their own area as well as the virtual component of the day, were also noted as most positive.

One participant stated, "The technology worked well, we had access to a great program and some fun ideas. Certainly, like any activity, it is the enthusiasm of the organizers that make it fun and encourage us to participate." We extend our thanks to the presenters as well as to each of the participating Departments of Education who sponsored the release of the teachers in this professional development opportunity. CASLT will utilize the evaluation and feedback that we received from participants to guide our CASLT PD committee as we plan for our coming year's activities.

CASLT CHEZ VOUS OTTAWA

Fatima Davin

L'Association canadienne des professeurs de langues secondes (CASLT/ACPLS) et l'Institut des langues secondes de l'Université d'Ottawa, en partenariat avec l'Ambassade de France au Canada ont offert à 27 enseignants du français langue seconde (français de base, immersion, et intensif) des niveaux intermédiaire et secondaire, une occasion de perfectionnement professionnel avec une formatrice du Centre international d'études pédagogiques (CIEP). Le CCV a eu lieu à l'Université d'Ottawa le jeudi, 12 avril et le vendredi, 13 avril 2007. Le thème, *L'enseignement et l'apprentissage du FLS : développer la compétence orale*, présenté par Fatima Davin, professeure formatrice à l'IUFM d'Aix Marseille (France), a encouragé le dialogue et la réflexion parmi les participants. Madame Davin a présenté un aperçu sur la compétence orale dans le Cadre européen et l'adaptabilité de ce dernier à la situation canadienne. Les participants ont considéré comment les apprenants comprennent et répondent en discutant de l'éducation de l'écoute et de la prise de parole. Le deuxième jour, il y avait une présentation de supports pédagogiques qui peuvent être utilisés dans la salle de classe pour développer la compétence orale ainsi qu'une explication des grilles d'évaluation de l'oral liées au cadre commun européen.